

Smlouva o dílo

jméno / název:

EKO Překlady s.r.o., zastoupené Ing. Pavlem Skramuským

se sídlem Ohradní 65, 140 00 Praha 4

IČ 27573834, DIČ CZ27573834

bankovní spojení Komerční banka č. účtu 35-6730280267/0100

(dále jako „Zhotovitel“)

a

jméno / název:

Obec Horní Dvořiště, zastoupená Zdeňkem Keménym, starostou obce

se sídlem v Horním Dvořišti 26, 382 93 Horní Dvořiště

IČ 00245887, DIČ CZ00245887

bankovní spojení Poštovní spořitelna č. účtu 128785476/0300

(dále jako „Objednatel“)

(dále též společně jako „Smluvní strany“)

1. Předmět Smlouvy

- 1.1. V této Smlouvě „Dílo“ znamená Přepís NJ textu do MS Word, překlad do ČJ a předtisková korektura pamětní publikace obce Horní Dvořiště – v rámci projektu *“Běh dějin obce Horní Dvořiště – společné ohlédnutí do minulosti“*. Další detailní specifikace je uvedena v objednávkovém listě.
- 1.2. Zhotovitel se zavazuje provést pro Objednatele Dílo a Objednatel se zavazuje Dílo převzít a zaplatit za něj Zhotoviteli sjednanou cenu za podmínek uvedených v této Smlouvě.

2. Práva a povinnosti Smluvních stran

- 2.1. Zhotovitel se zavazuje provést pro Objednatele Dílo na svůj náklad a nebezpečí, s potřebnou péčí a v ujednané době. Zhotovitel dále obstará vše, co je k provedení Díla potřeba.

3. Cena za provedení Díla

- 3.1. Cena za provedení Díla je určena uvedena v objednávkovém listě, který je součástí této smlouvy v celkové částce **65 520 Kč bez DPH**.
- 3.2. Objednatel může od Smlouvy odstoupit; poměrnou část původně určené ceny zaplatí Zhotoviteli, má-li z částečného plnění Zhotovitele prospěch. Neodstoupí-li Objednatel od Smlouvy bez zbytečného odkladu po doručení tohoto oznámení, pak platí, že se zvýšením ceny za provedení díla souhlasil.
- 3.3. Objednatel se zavazuje zaplatit cenu za provedení díla nebo jakoukoliv její část po jejím vyhotovení.
- 3.4. Zaplacením ceny za provedení díla nebo jakékoliv její části se rozumí připsání celé příslušné částky na bankovní účet Zhotovitele.

4. Odstoupení od Smlouvy

- 4.1. Kterákoliv Smluvní strana má právo odstoupit od této Smlouvy z kteréhokoliv zákonného důvodu.
- 4.2. Odstoupení je účinné doručením písemného oznámení o odstoupení druhé Smluvní straně.

5. Důvěrnost

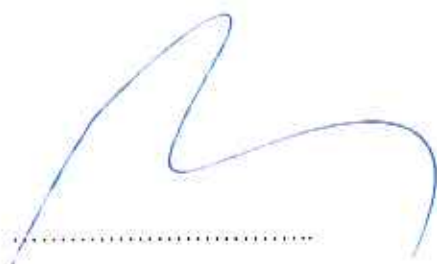
- 5.1. Zhotovitel se zavazuje, že nezpřístupní ani nepoužije žádnou informaci obchodní nebo výrobní povahy, se kterou se seznámí v souvislosti s plněním této Smlouvy, zejména nezpřístupní ani nepoužije žádnou takovou informaci obsaženou v této Smlouvě, databázi zákazníků Objednatele ani kontakty na ně, cenovou politiku Objednatele, marketingovou strategii Objednatele, informace o uzavřených smlouvách a dodavatelích Objednatele, způsob fungování podniku Objednatele, strategická rozhodnutí a podnikatelské záměry Objednatele nebo jakoukoli jinou informaci, kterou je možné považovat za obchodní tajemství Objednatele.

6. Závěrečná ustanovení

- 6.1. Tato Smlouva může být změněna písemnými dodatky podepsanými všemi Smluvními stranami.

- 6.2. Tato Smlouva je vyhotovena v 2 stejnopisech. Každá Smluvní strana obdrží 1 stejnopis této Smlouvy.
- 6.3. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti v okamžiku jejího podpisu všemi Smluvními stranami.

V Horním Dvořišti dne 28. 02. 2020



Obec Horní Dvořiště

Objednatel

EKO Překlady s.r.o.
Překladačská agentura
Kublátova 4, 140 00 Praha 4
IČ: 27573834

EKO Překlady s.r.o.

Zhotovitel

OBEC HORNÍ DVOŘIŠTĚ
Horní Dvořiště 26, 382 03 Horní Dvořiště
IČ: 00245887 / OIČ: CZ00245887
Č.Ú: 128785476 / 0300 / DS: d6vbd8r
www.hornidvoriste.cz ⓘ